



Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 2022
(OR. en)

Διοργανικός φάκελος:
2020/0359(COD)

14828/1/22
REV 1 ADD 1

CODEC 1757
CYBER 367
TELECOM 463
CSC 526
CSCI 174
DATAPROTECT 317
JAI 1475
MI 828

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΣΗΜΕΙΟΥ «I/A»

Αποστολέας:	Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου
Αποδέκτης:	Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων / Συμβούλιο
Θέμα:	Σχέδιο ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ σχετικά με μέτρα για υψηλό κοινό επίπεδο κυβερνοασφάλειας σε ολόκληρη την Ένωση, την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 910/2014 και της οδηγίας (ΕΕ) 2018/1972, και για την κατάργηση της οδηγίας (ΕΕ) 2016/1148 (οδηγία NIS 2) (πρώτη ανάγνωση) – Έκδοση της νομοθετικής πράξης = Δήλωση

Δήλωση της Δημοκρατίας της Κροατίας

Η Δημοκρατία της Κροατίας θα ήθελε να εκφράσει την υποστήριξή της στην έκδοση της οδηγίας σχετικά με μέτρα για υψηλό κοινό επίπεδο κυβερνοασφάλειας σε ολόκληρη την Ένωση (οδηγία NIS 2).

Ωστόσο, η Δημοκρατία της Κροατίας επιθυμεί να επαναλάβει τη δυσαρέσκειά της όσον αφορά την τρέχουσα έκδοση της οδηγίας στην κροατική γλώσσα, και ειδικότερα όσον αφορά το κροατικό ισοδύναμο του αγγλικού όρου «cyber» και των παραγώγων του στην κροατική γλώσσα¹, ζήτημα το οποίο εγείρεται συνεχώς από την πλευρά μας σε διάφορα επίπεδα εντός του Συμβουλίου κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών.

¹ Το ισοδύναμο που χρησιμοποιείται στην κροατική νομοθεσία είναι «kibernetički», ενώ ο όρος που χρησιμοποιείται στην οδηγία NIS2 είναι «kiber-».

Η Δημοκρατία της Κροατίας ανησυχεί σοβαρά για το ενδεχόμενο η τρέχουσα έκδοση της οδηγίας στην κροατική γλώσσα να οδηγήσει σε ανασφάλεια δικαίου. Συγκεκριμένα, η τρέχουσα έκδοση της οδηγίας στην κροατική γλώσσα χρησιμοποιεί ορολογία που δεν υπάρχει στην κροατική νομοθεσία για τον κυβερνοχώρο και δεν χρησιμοποιείται από τους επαγγελματίες του χώρου, πράγμα που δημιουργεί σύγχυση και υπονομεύει την ασφάλεια δικαίου, τη συνοχή και τη σαφήνεια.

Η Δημοκρατία της Κροατίας επαναλαμβάνει τη θέση της ότι η ορολογία που χρησιμοποιούν τα θεσμικά όργανα της ΕΕ θα πρέπει να ευθυγραμμίζεται με την ήδη υφιστάμενη εθνική νομική ορολογία προκειμένου να διατηρείται η ασφάλεια δικαίου.

Η Δημοκρατία της Κροατίας παραμένει προσηλωμένη στην προώθηση ενός ανοικτού, ελεύθερου, σταθερού και ασφαλούς κυβερνοχώρου και εξακολουθεί να υποστηρίζει την έκδοση της οδηγίας NIS 2.